



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/45/657
19 October 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/RUSSIAN

Сорок пятая сессия
Пункты 69, 79, 105 и 139 повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПАКТЫ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

Письмо постоянных представителей Польши и Украинской Советской
Социалистической Республики при Организации Объединенных Наций
от 19 октября 1990 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам текст Декларации о принципах и основных направлениях развития украинско-польских отношений, подписанной г-ном Анатолием Н. Зленко, министром иностранных дел Украинской Советской Социалистической Республики, и проф. Кшиштофом Скубишевским, министром иностранных дел Республики Польша, 14 октября 1990 года в Киеве (см. приложение).

Просим распространить текст настоящего письма и приложение к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 69, 79, 105 и 139 повестки дня.

Станислав ПАВЛАК
Посол
Постоянный представитель
Республики Польша

Геннадий И. УДОВЕНКО
Посол
Постоянный представитель Украинской
Советской Социалистической Республики

ПРОЛОГ

Декларация о принципах и основных направлениях
развития украинско-польских отношений

1. Украинская ССР и Республика Польша заявляют о своем стремлении к утверждению между ними, как суверенными государствами, добрососедских отношений, поддержанию и развитию взаимовыгодного сотрудничества, отвечающих их национальным интересам и не направленных против третьих сторон. Основой этих отношений являются принципы Устава ООН, Хельсинкского Заключительного акта и других документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, в частности, принципы суверенного равенства, нерушимости границ, территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела, мирного урегулирования споров. Оба государства исходят из того, что всестороннее развитие мирных добрососедских украинско-польских отношений является конкретным вкладом в укрепление регионального сотрудничества и в строительство общеевропейского дома.
2. Украинская ССР и Республика Польша подтверждают, что согласно принципу самоопределения наций украинский и польский народы имеют неотъемлемое право в условиях полной свободы определять свой внутренний и внешний политический статус без вмешательства извне и осуществлять свое политическое, экономическое, социальное и культурное развитие.
3. Украинская ССР и Республика Польша не имеют друг к другу никаких территориальных претензий и не будут выдвигать таких претензий в будущем. Существующую между Украинской ССР и Республикой Польша государственную границу, закрепленную в Договоре между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой о советско-польской государственной границе от 16 августа 1945 года и скорректированную в Договоре между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Республикой об обмене участками государственных территорий от 15 февраля 1951 года, Стороны рассматривают как нерушимую в настоящее время и в будущем и считают это важным элементом мира и сотрудничества в Европе.
4. Стороны обменялись мнениями относительно перспектив учреждения дипломатических, консульских и торговых представительств. В качестве первого шага в этом направлении они договорились об установлении консульских отношений и обмене консульскими учреждениями. В ближайшее время Стороны продолжат консультации относительно установления дипломатических отношений в полном объеме.
5. Украинская ССР и Республика Польша имеют намерение развивать взаимовыгодное сотрудничество в политической, экономической, экологической, научно-технической, информационной, культурной, гуманитарной и других сферах. В целях укрепления взаимопонимания, добрососедства и дружбы между украинским и польским народами Стороны будут содействовать объективному информированию населения о процессах, происходящих в обоих государствах.
6. Исходя из необходимости активизации торгово-экономического, хозяйственного и научно-технического сотрудничества на принципах взаимной выгоды, Украинская ССР и Республика Польша договорились обсудить эти вопросы на межправительственном уровне. Стороны будут содействовать непосредственному сотрудничеству украинских и польских предприятий.

7. Украинская ССР и Республика Польша подтвердили свое уважение прав человека и основных свобод, включая свободу мысли, совести, политических убеждений для всех, независимо от расы, национальности, языка, пола, имущественного положения и вероисповедания. Они подчеркнули, что уважение прав человека и основных свобод является важным фактором мира, безопасности, взаимопонимания и сотрудничества в свободной, демократической Европе.

8. В этом контексте Стороны высказались за последовательное уважение и обеспечение прав, а также улучшение положения национальных меньшинств - украинского в Польше и польского на Украине, в том числе гарантирование им возможностей полного удовлетворения культурных, религиозных потребностей, потребностей обучения на родном языке, а также создание надлежащих условий для поддержания необходимых контактов соответственно с Украиной и Польшей. Стороны понимают, что эти меньшинства, сохраняя и развивая национальную самобытность, будут играть существенную роль в сближении украинского и польского народов. Стороны исходят из того, что конструктивное сотрудничество в области прав национальных меньшинств является важным вкладом в создание общеевропейского гуманитарного пространства.

9. Украинская ССР и Республика Польша будут широко развивать культурное, научное и гуманитарное сотрудничество, что имеет особое значение для взаимного познания и понимания обоих братских народов. Стороны будут уделять необходимое внимание охране памятников польской истории и культуры на Украине и украинской истории и культуры в Польше. С целью взаимного информирования о достижениях в области науки и культуры Украинская ССР и Республика Польша рассмотрят вопросы о создании в будущем центров информации и культуры, соответственно украинского в Варшаве и польского в Киеве.

10. Украинская ССР и Республика Польша будут всесторонне поощрять украинско-польские связи, осознавая этническую и культурную близость украинского и польского народов и заботясь о сохранении позитивного наследия их многовековых отношений. С этой целью Стороны будут работать над созданием необходимых условий для развития непосредственных контактов общественных и политических организаций, государственных учреждений и органов местной власти, культурных и научных центров, творческих и профессиональных союзов и других контактов между людьми. Учитывая особую роль молодежи в формировании отношений взаимопонимания и добрососедства народов обоих государств, Стороны договорились подготовить Соглашение о сотрудничестве в области молодежного обмена. С целью активизации приграничного сотрудничества Стороны примут меры, необходимые для нормального функционирования приграничных пунктов и упрощения порядка перехода через границу.

11. Украинская ССР и Республика Польша будут тесно сотрудничать в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов для обеспечения взаимной экологической безопасности, предупреждения загрязнений с трансграничными последствиями. С этой целью Стороны будут информировать друг друга и проводить периодические консультации.

12. Украинская ССР и Республика Польша приветствуют укрепление доверия в Европе и заявляют о своем содействии процессам уменьшения военного противостояния, сокращения вооружений, окончательного исключения военной опасности и угрозы применения силы из межгосударственных отношений на континенте.

13. Украинская ССР информировала о шагах, направленных на реализацию ее намерения принимать непосредственное равноправное участие в общеевропейском процессе и европейских структурах. Польская Сторона заявила о своей готовности содействовать положительному решению этого вопроса.

14. Стороны договорились проводить консультации между министерствами иностранных дел Украинской ССР и Республики Польша по всем вопросам, касающимся их двусторонних отношений, сотрудничества на международной арене, в частности, в общеевропейском процессе, в рамках ООН и других международных организаций, а также по международным проблемам, являющимся предметом заинтересованности обоих государств.

Министр иностранных дел
Украинской Советской
Социалистической Республики

А.М. ЗЛЕНКО

Министр иностранных дел
Республики Польша

Кшиштоф СКУБИШЕВСКИЙ
